



## CHAPITRE 39

## CHAPTER 39

Loi modifiant la Loi des produits laitiers    An Act to amend the Dairy Products Act

[Sanctionnée le 31 juillet 1964]

[Assented to 31st July 1964]

**SA MAJESTÉ**, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**HER MAJESTY**, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R., c.  
126, a. 12,  
remp.

**1.** L'article 12 de la Loi des produits laitiers (Statuts refondus, 1941, chapitre 126), abrogé par l'article 5 de la loi 11-12 Elizabeth II, chapitre 36, est remplacé par le suivant:

**1.** Section 12 of the Dairy Products Act (Revised Statutes, 1941, chapter 126), repealed by section 5 of the act 11-12 Elizabeth II, chapter 36, is replaced by the following: R.S., c.  
126, s. 12,  
replaced.

Extension  
de la ga-  
rantie.

**"12.** La garantie prévue à l'article 8 vise également le paiement des sommes que le marchand de lait doit ou pourra devoir à l'organisme chargé d'appliquer un plan conjoint de producteurs-fournisseurs établi en vertu de la Loi des marchés agricoles du Québec. Un tel organisme jouit des droits accordés aux producteurs-fournisseurs par les articles 8, 9 et 10."

**"12.** The guarantee provided for in section 8 shall also extend to the payment of the amounts which the milk dealer owes or may owe to the body charged with the application of a joint plan of producer-suppliers established under the Quebec Agricultural Marketing Act. Such body shall have the rights granted to producer-suppliers by sections 8, 9 and 10." Guarantee  
extended.

S.R., c.  
126, a.  
13a, aj.

**2.** La dite loi est modifiée en insérant après l'article 13, le suivant:

**2.** The said act is amended by inserting, after section 13, the following: R.S., c.  
126, s.  
13a, ad.

Autorisa-  
tion de re-  
tenir cer-  
tains mon-  
tants.

**"13a.** Un marchand de lait est tenu d'honorer l'autorisation écrite volontaire et révocable, donnée par tout producteur-fournisseur membre d'un syndicat professionnel accrédité à cette fin par la Régie, de retenir mensuellement un montant spécifié comme cotisation à prélever, au bénéfice de ce syndicat, sur toute somme qu'il doit payer à ce producteur-fournisseur.

**"13a.** A milk dealer must honour the written voluntary and revocable authorization given by any producer-supplier who is a member of a professional syndicate certified for such purpose by the Board, to withhold monthly a stated amount as an assessment to be taken from any sum that he owes to such producer-supplier, for the benefit of such syndicate. Authori-  
zation to  
withhold  
certain  
amounts.

Remise.	Le marchand de lait est tenu de remettre mensuellement au syndicat désigné par le producteur-fournisseur les montants ainsi retenus avec un état indiquant le montant prélevé de chaque producteur-fournisseur et le nom de celui-ci.	The milk dealer must remit monthly to the syndicate indicated by the producer-supplier, the amounts so withheld with a statement indicating the amount taken from each producer-supplier and the latter's name.	Remittance.
Révocation.	S'il reçoit une révocation, il doit en remettre une copie au syndicat.	If the milk dealer receives a revocation, he must send a copy thereof to the syndicate.	Revocation.
Accréditation.	La Régie accorde l'accréditation au syndicat professionnel qui groupe la majorité des producteurs-fournisseurs d'un marchand de lait. Elle peut, après avoir donné au syndicat l'occasion de se faire entendre, révoquer l'accréditation. Dans chaque cas, une copie de la décision de la Régie est transmise au marchand de lait."	The Board shall grant certification to the professional syndicate representing the majority of the producer-suppliers of a milk dealer. It may revoke the certification after it has given the syndicate an opportunity to be heard. In each case, a copy of the Board's decision shall be forwarded to the milk dealer."	Certification.
Entrée en vigueur.	<b>3.</b> La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.	<b>3.</b> This act shall come into force on the day of its sanction.	Coming into force.